



février-mars 2010

21^e Gala fransaskois de la chanson

Le Gala fransaskois de la chanson aura lieu le **7 mai 2010 à Saskatoon**. Le Conseil culturel fransaskois veut rappeler aux candidats intéressés que la date limite pour s'inscrire au Gala 2010 est le **15 mars 2010**. Deux bourses de **\$1000** seront remis aux lauréats le soir du spectacle de Saskatoon. Les gagnants représenteront la Saskatchewan au concours Chant'Ouest à Saint Boniface en septembre 2010.

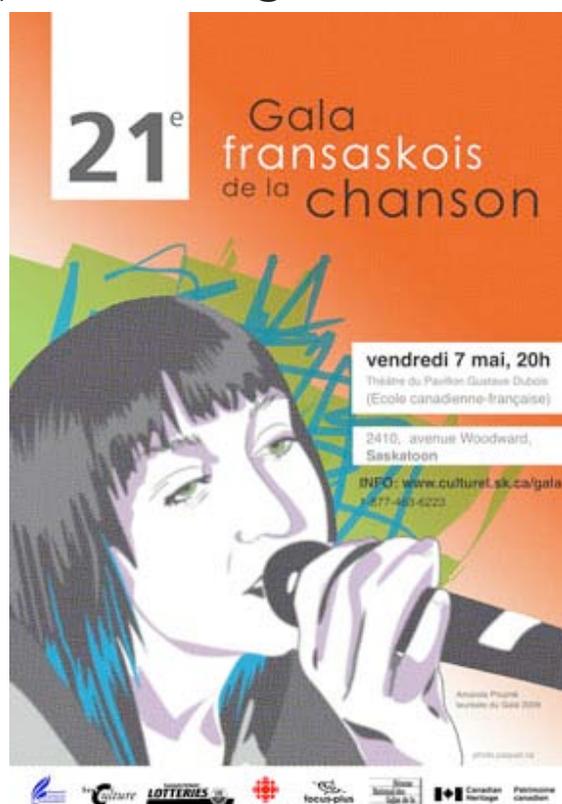
Les candidats doivent être âgés de **18 ans avant le 1er septembre 2010** et doivent être disponibles pour la semaine de formation et préparation du 3 au 7 mai à Saskatoon. Le Gala accepte les inscriptions d'interprètes, d'auteurs-compositeurs-interprètes et de groupes.

Le Gala fransaskois de la chanson adopte une nouvelle formule pour l'édition 2010 : le « **Quatre par quatre** » Cette année seulement 4 concurrents (artistes individuels ou groupes) seront sélectionnés pour participer au Gala fransaskois de la chanson, deux de moins qu'auparavant. Ces 4 finalistes présenteront 4 chansons chacun - au lieu de 3. Cette formule plus intensive permettra aux participants de mieux profiter de leur semaine de formation, en passant plus de temps avec chaque formateur en session de travail, ainsi que plus de temps de répétition sur la scène avec l'orchestre maison. Un comité de sélection choisira les 4 finalistes suite à une audition électronique du matériel soumis lors de l'inscription. Les 4 candidats retenus pour participer au Gala seront annoncés par

communiqué dès que possible après la fermeture de la période d'inscription le 15 mars 2010.

Pour les candidats qui veulent s'inscrire au Gala fransaskois de la chanson les informations, règlements, critères d'admissibilité, matériel à soumettre, ainsi que le formulaire d'inscription sont disponibles sur le site web du Conseil culturel fransaskois : www.culturel.sk.ca/gala. Sur la page Gala vous trouverez également un historique avec la liste des anciens lauréats et un album photo des deux derniers Galas.

Personne contact : coordonnatrice **Andrée Noonan** (306) 565-8010 andree@culturel.sk.ca.



Un spectacle musico-théâtral

DiaBUZZlique : Légendes de la chasse galerie

Le groupe québécois, Buzz cuivres farfelus, s'en vient en Saskatchewan pour une série de spectacles autant dans les écoles que dans les quatre communautés membres du Réseau de diffusion de spectacles de la Saskatchewan. Buzz s'est donné pour mission de promouvoir la musique de chambre pour ensemble de cuivres à travers le monde, en offrant des spectacles musicaux accessibles et divertissants qui allient musique et théâtre en parfait équilibre.

Le groupe Buzz c'est deux trompettes, un cor, un trombone, un trombone basse et un farfelu. La mise en scène d'une thématique soigneusement choisie assure l'interaction entre la musique et l'auditoire. Les personnages principaux sont tous incarnés par le comédien et les personnages secondaires par les musiciens. Interprétée de mémoire, la musique s'intègre efficacement dans la mise en scène, conservant du même coup une place de choix.

Buzz vous invite à redécouvrir la musique comme jamais vous ne l'auriez imaginé tout en faisant la découverte de la vraie légende de la chasse-galerie

Justement, connaissez-vous la chasse-galerie? On dit qu'il y aurait près de 300 versions de cette légende populaire, mais Buzz cuivres farfelus va vous raconter celle publiée pour la première fois le 31 décembre 1891 dans le journal *La Patrie* par Honoré Beaugrand, sans contredit la version officielle. C'est l'histoire de « gars de chantier » désireux d'aller fêter le Nouvel An avec leur « blonde ». Ils concluent alors un pacte avec le diable pour voyager en canot volant. Pour eux, une éternité en enfer valait bien un seul instant de magie, d'amour et de rigodon.

Le groupe Buzz cuivre farfelus effectuera une tournée dans 13 écoles de la province entre le 25 février et le 9 mars 2010. De plus, il y aura quatre

représentations communautaires : à Prince Albert au Carrefour fransaskois le 27 février à 19h ; à Saskatoon à l'école Canadienne-française, Pavillon Gustave Dubois, le 5 mars à 20h (dans le cadre du congrès de l'Association des parents fransaskois) ; à Gravelbourg au Gaiety Theatre le 6 mars à 20h ; et à Regina au Carrefour des Plaines le 7 mars à 14h. Le spectacle de Regina sera précédé par un «brunch» préparé par le cuisinier Martin Turcotte.

Buzz cuivres farfelus Légendes de la chasse-galerie c'est un spectacle à ne pas manquer !



Buzz is a Brass Quintette who brings Chamber music to schools and the general public. The band uses music to tell a story, in this case the *Légende de la chasse galerie* the popular legend of the lumberjacks who make a pact with the devil to travel in a flying canoe to be able to celebrate New Years with their girlfriends. An eternity in Hell was worth just one night of magic, music and love.

The tour will include 13 schools between February 25th and March 9th 2010. They will also present 4 general admission shows with the Fransaskois Presenters Network. For information see your local Fransaskois Association.

Un camp musical francophone offert conjointement par le Conseil culturel fransaskois, L'Association jeunesse fransaskois et le Conseil des écoles fransaskoises

Pour qui?

Francophones de 13 à 17 ans : musiciens, groupes, chanteurs, auteurs-compositeurs, techniciens du son et d'éclairage, animateurs de spectacle. Les participants de 18 à 21 ans seront également les bienvenus mais seront responsables de leur propre hébergement et transport.



...pour les maniaques de la musique

Camp MÉLOMANIE

info : www.culturel.sk.ca

du 6 au 10 avril 2010
SASKATOON
pour les 13-17 ans

Les ateliers : Technique vocale; écriture de partitions; comment devenir un groupe solide; création de démo Garage Band, portfolio d'artiste pour MySpace; cliniques musiciens: guitare, basse, batterie, clavier, violon; technique de son et d'éclairage; animation d'un spectacle et plus...

Pour toutes les informations et le formulaire d'inscription, visitez le site Internet du CCF www.culturel.sk.ca ou communiquez avec Andrée Noonan andree@culturel.sk.ca sans frais : 1 877 463-6223 à Regina : 565-1080

Où?/Quand?

**Du 6 au 10 avril 2010 – pendant la semaine de congé de Pâques
À L'École canadienne française de Saskatoon – Pavillon Gustave Dubois.**

**DATE LIMITE D'INSCRIPTION :
15 MARS 2010**

ASSOCIATION DES PARENTS FRANSASKOIS

910, 5^e rue Est • Saskatoon, Saskatchewan • S7H 2C6 •
Téléphone (306) 653-7444 • Télécopieur : (306) 653-7001 •
www.parentsfransaskois.ca



Célébrons le théâtre jeunesse fransaskoi

L'Association des parents fransaskois (APF), en collaboration avec le Conseil culturel fransaskois (CCF), La Troupe du Jour, l'Association jeunesse fransaskoise (AJF), et le Conseil des écoles fransaskoises (CÉF), se préparent à célébrer le 20^e anniversaire du théâtre jeunesse en Saskatchewan.

Depuis leur création, *Troupe Troupes Théâtre* et le *Festival théâtral jeunesse* ont aidé à développer un sentiment d'appartenance, le leadership, l'expression en français, et les talents théâtraux chez les jeunes dans les écoles fransaskoises.

Le *Festival théâtral jeunesse* a vu le jour au printemps 1990, rassemblant au Collège Mathieu de Gravelbourg des troupes de Debden à Regina en passant par Saskatoon et Zenon Park lors de ce premier festival. Comme il y avait peu d'écoles secondaires fransaskoises à cette époque, il fut décidé l'année suivante de créer un deuxième festival pour les élèves de la 6^e à la 8^e année. *Troupe Troupes Théâtre* voyait ainsi le jour. Depuis, les deux festivals ont poussé des jeunes comme Gilles Poulin-Denis, David Granger et Nicole Lavergne-Smith à poursuivre des carrières en théâtre. Vingt ans plus tard, le temps est venu de célébrer le théâtre jeunesse fransaskois.

A celebration of francophone youth theatre!

The francophone parents association (APF) with the collaboration of the Conseil culturel fransaskois (CCF), La troupe du jour, the francophone youth association (AJF), and the french school board (CÉF), are preparing to celebrate 20 years of francophone youth theatre in Saskatchewan.

The first *Festival théâtral jeunesse* was held in Gravelbourg in 1990 with high school groups from across the province. The very next year *Troupe Troupes Théâtre* was added for grades 6 to 8. These 2 festivals were instrumental in helping launch careers in theatre for young actors such as Gilles Poulin-Denis, David Granger and Nicole Lavergne-Smith.

This year *Troupe Troupes Théâtre* is celebrating by

Et nous aimerions le célébrer en grand.

L'APF et ses partenaires se sont fixé l'objectif de faire revivre le théâtre jeunesse en lui donnant un accent particulier cette année, soit le

partenariat scolaire et communautaire. Notre communauté fransaskoise a une richesse en talent créatif et nous voulons l'exploiter au maximum. C'est pourquoi cette année nous invitons, les parents, les grands-parents et les membres de la communauté à se joindre à la création d'une œuvre. *Troupe Troupes Théâtre* gardera son caractère non compétitif comme par le passé, mais cette fois-ci, nous offrirons plus de temps au développement d'expertise en création théâtrale – la mise en scène, l'art de se maquiller, les techniques de jeux, l'improvisation, les techniques d'éclairage et bien plus! Les troupes pourront venir des écoles, élémentaires et secondaires, mais il sera aussi possible de voir des collaborations entre école et communauté pour monter un spectacle avec élèves et adultes.

On se donne donc rendez-vous à Gravelbourg les 23 et 24 avril 2010 pour une fin de semaine remplie d'ateliers, de plaisirs, mais plus important encore THÉÂTRE JEUNESSE FRANSASKOIS!

Pour plus de renseignements, svp communiquez avec Danica Riou, agente de projets de l'APF au 515 rue Main, Bellevue SK. S0K 3Y0 Tél. 306-423-5328 / Téléc. 306-423-5531.

inviting members of the community to join the students and participate in the creative process. Parents, grandparents and other community members that have an interest in theatre are welcome to share their expertise and talent to help students with their projects. The festival will also include workshops on various aspects of theatre : directing, make-up, acting techniques, improvisation, lighting and more! The competition will also be open to mixed groupes involving students and adults playing roles.

The festival will again be held in Gravelbourg on April 24th and 25th 2010. It will be a great weekend full of fun, learning and of course wonderful theatrical presentations all in French.

For information please contact:

Danica Riou at 306-423-5328 in Bellevue.

L’Arsenal à musique présente

Le Carnaval des animaux

Les élèves d’une douzaine d’écoles francophones et d’immersion française auront l’occasion de découvrir l’œuvre fantaisiste du compositeur Camille Saint-Saëns en avril prochain. Le groupe québécois, L’Arsenal à musique sera alors en tournée en province avec le spectacle *Le Carnaval des animaux*. Inspiré par l’œuvre toujours actuelle de Camille Saint-Saëns, L’Arsenal propose aux élèves de la maternelle à la 6^e année une traversée musicale fabuleuse. Les élèves, et leurs enseignants, se laisseront guider par Octave et Mandoline dans un univers magique là où lions, kangourous, tortues et autres animaux prennent vie par le biais de petites et grandes marionnettes, plus surprenantes les unes que les autres. Véritable odyssée sonore, grande fête du divertissement et du plaisir, ce spectacle permettra aux jeunes de découvrir ce grand classique de la musique.

Fondé en 1978 par Lorena Corradi et Reggi Ettore, diplômés du Conservatoire de musique de Milan, l’Arsenal à musique a pour mission de sensibiliser les jeunes à de nouvelles approches musicales en leur offrant des spectacles qui stimulent leur curiosité et leur créativité. Depuis ses débuts, l’Arsenal à musique a charmé le cœur et les oreilles de plus d’un million de jeunes spectateurs en Amérique, en Europe et en Asie. Ils en seront à leur troisième tournée dans les écoles de la Saskatchewan et leur spectacle, *Le Carnaval des animaux*, a déjà été applaudi par des milliers d’élèves de nos écoles francophones et d’immersion.

The Carnival of Animals

Presented by l’Arsenal à musique

Students in a dozen francophone and immersion schools will discover the work of 19th century French composer Camille Saint-Saëns when the group l’Arsenal à musique visits schools in April with the show *The Carnival of Animals*.



Using the music of Camille Saint-Saëns, L’Arsenal takes students from kindergarden to grade 6 on a fabulous musical voyage. Students and teachers will follow Octave et Mandoline in a magical universe where lions, kangaroos, turtles and other animals come to life as large and small marionettes. Through a joyous celebration of sound and

entertainment the children will discover this great classical piece.

Established in 1978 by Lorena Corradi et Reggi Ettore, graduates of the Milan Conservatory of Music, l’Arsenal à musique’s mission is to initiate young children to new forms of music in order to stimulate their curiosity and creativity. Since its inception l’Arsenal à musique has charmed hearts and ears of more than a million kids in America, Europe and Asia.

This is the third tour in Saskatchewan schools for this group. Already, thousands of children in francophone and immersion schools have cheered *Le carnaval des animaux*.

Au Théâtre Oskana de Regina

Simone et Victor de Martin Boileau

Du 14 au 17 janvier dernier, le Théâtre Oskana de Regina présentait la pièce de Martin Boileau, *Simone et Victor*. La pièce raconte les 65 années de vie conjugale de Simone et de Victor. Afin de s'insérer dans le Bistro du Carrefour des Plaines, avec sa minuscule scène, le metteur en scène, Laurier Gareau, a

choisi de diviser en deux endroits l'action de la pièce. Sur la scène, une grande malle abritait les trésors du couple, légués à leurs enfants, Cécile (Edith Detharet) et Georges (Laurier Gareau). Par terre, à gauche de la scène, un quai représentait la petite vie de Simone (Céline Giguère- Findlay) et Victor (Charles-Antoine Lemay).

Le texte de l'auteur québécois, Martin Boileau, est presque entièrement dépouillé de dialogue et repose largement sur le mouvement corporel des comédiens pour raconter l'histoire. La décision d'ajouter un écran avec date et heure permettait au public de bien se situer dans le temps.

Les comédiens ont offert de riches

performances et le public a pu rire et pleurer avec les joies et les peines des personnages. Rhéal Laroche a fait un travail incroyable de recyclage de matériel pour

bâtir le décor de la pièce, tandis que Hartland Jessome a créé un éclairage sobre mais très efficace. Une trame musicale à travers la pièce ajoutait à l'atmosphère de la soirée. Enfin, le public a passé un 70 minutes agréable et tous semblaient être heureux d'avoir choisi d'y assister.



Théâtre Oskana
Regina community theatre

Simone et Victor, the first of three plays by Théâtre Oskana was presented in January at the Bistro du Carrefour des plaines. Written by Martin Boileau, *Simone et Victor* replays the couple's 65 years of marriage. The action took place in two separate spaces as the stage was too small to accommodate the set. A large trunk of treasures left as inheritance to the children Cécile (Édith Détharet) and Antoine (Laurier Gareau) were placed on the stage and a dock, placed at

the left of the stage, represented the life of Simone (Céline Giguère-Findlay) and Victor (Charles Lemay).

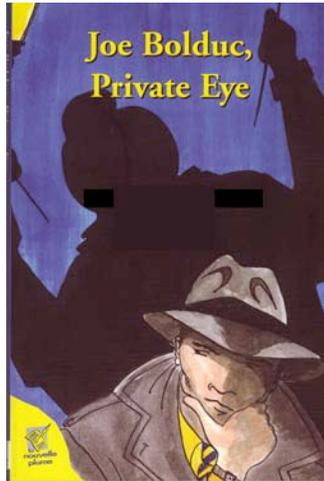
The Quebec author Martin Boileau, uses very little dialogue and the play depends largely on body language to get the message across. Adding a screen to project dates and times helped the audience keep track of the action.

The actors gave a great performance and the public's experience was enhanced with lighting, music, and decor to set the mood.

Les aventures de Joe Bolduc, Private Eye de Laurier Gareau

Depuis le mois d'octobre dernier, dix jeunes des 5^e et 6^e années de l'école Monseigneur de Laval suivent des ateliers d'arts dramatiques avec l'animateur, Laurier Gareau. Entre autres, les participants préparent une production de la pièce *Les aventures de Joe Bolduc, Private Eye* qu'ils espèrent présenter au Festival Troupe Troupes Théâtre 2010 à Gravelbourg à la fin avril, ainsi qu'à Regina aux élèves de l'élémentaire de Mgr de Laval et pour le grand public.

Puisque le personnage de Joe Bolduc est basé sur l'incompétent Inspecteur Gadget, il ne faut pas s'étonner de les bouleversements apporter par Laurier Gareau dans cette production. Ne soyez donc pas surpris que Joe Bolduc soit joué par une fille (Chloé Buteau), ni de voir un garçon (Julien Hamon-Fafard) se glisser dans une robe pour jouer la saoulone, Madame Flambée. Enfin, Joe Bolduc réussira-t-il à démasquer le tueur ?



Joe Bolduc, Private Eye

A group of grade 5 & 6 students from Mgr. de Laval school have been doing theatre workshops with playwright Laurier Gareau since October. They are hoping to present *Joe Bolduc Private Eye* at Troupe Troupes Théâtre, a festival for Fransaskois youth theatre, in April. They will also hold local presentations for the Regina public as well as for the elementary students at Mgr de Laval school.

The main character in this play is based on the bungling Inspector Gadget and as director, Laurier Gareau has chosen to mix it up in this production. Don't be surprised to see the main character played by a girl (Chloé Buteau) or the alcoholic Mme Flambé played by a boy (Julien Hamon-Fafard). Will Joe Bolduc find the real killer??

La maison suspendue de Michel Tremblay

Pour clore la neuvième saison du Théâtre Oskana, le metteur en scène, Guy Michaud, a choisi une pièce de Michel Tremblay, *La maison suspendue*. Le public réginois aura la chance de retrouver certains acteurs bien appréciés par le passé sur les planches du Théâtre Oskana, comme France Perron, Annie Audet, Gaetan Benoit et Jean Bilodeau. Ils feront aussi la découverte de nouveaux venus comme Julien Thibault et Louis-Philippe Dufresne. La pièce sera présentée à Regina les 22, 23 et 24 avril 2010 à 20h et le dimanche 25 avril à 14h au Bistro du Carrefour des Plaines.

La maison suspendue

Guy Michaud has chosen to end the 9th season for Théâtre Oskana, with a play by renowned Québec playwright Michel Tremblay, *La maison suspendue* (The Suspended House). As director, Guy will call upon regulars of Théâtre Oskana like Annie Audet, France Perron, Gaetan Benoit and Jean Bilodeau as well as new actors with Julien Thibeault and Louis-Philippe Dufresne. *La maison suspendue* runs for the 22nd to 24th of April at 8 p.m. and Sunday the 25th at 2 p.m. at the Bistro.

Théâtre Oskana
PRÉSENTE
LA MAISON SUSPENDUE
DE MICHEL TREMBLAY MISE EN SCÈNE DE GUY MICHAUD

**22, 23 ET 24 AVRIL À 20 H
ET 25 AVRIL À 14 H**
AU BISTRO DU CARREFOUR DES PLAINES, 3850 RUE HILLSDALE, REGINA

AVEC :
Annie Audet, Gaëtan Benoit, Jean Bilodeau,
Jean-Philippe Dufresne, Gilles Groleau, France
Perron, Christiane Soucy et Julien Thibeault.

Logo: Association des théâtres francophones
Logo: Société de la culture
Logo: Patrimoine culturel
Logo: Canadian Heritage
Logo: LOTTERIES 616



Nouvelle salle pour la Série Découverte

La Troupe du Jour présente ses trois derniers spectacles de la saison dans une nouvelle salle – celle de PAVED Arts sur la 20^e Rue Ouest.

La Série Découverte présentera **Départs** du 3 au 6 mars, une nouvelle œuvre de David Baudemont, mise en scène par David Granger.

Synopsis : Émile est un enfant du Nord de la France qui voit son cerf-volant s’envoler vers la Belgique et que l’on retrouve après un périple qui dure toute une vie.

Départs est une fresque multiculturelle qui met en vedette des comédiens de la communauté dans une série de courtes pièces.

La deuxième partie de la Série est la lecture intégrale d’un nouveau texte en développement de Madeleine Blais-Dahlem, **La Maculée**. La lecture sera présentée le 19 mars.

Pour finir la saison 2009-10, La Troupe du Jour présentera le 27 mars, **Blind Date**, une rencontre avec le public et les auteurs fransaskois, qui offre des extraits des textes créés pendant l’année par le Cercle des écrivains.

Pour plus d’informations ou pour réservation, appelez le 244-1040.

La Série Découverte

Départs. Les 3, 4, 5, 6 mars à 20 h. PAVED Arts, 424 20^e Rue Ouest, Saskatoon.

La Maculée. Le 19 mars à 20 h. PAVED Arts

Blind Date. Le 27 mars à 20 h. PAVED Arts

La Troupe du Jour. 306-244-1040

FESTIVAL MUSIQUES DU MONDE – OUR WORLD OF MUSIC FESTIVAL

les 19 et 20 mars, 2010
au Carrefour des Plaines, Regina

Lors des Rendez-vous de la Francophonie 2010, l'Association canadienne-française de Regina (ACFR) organise, les 19 et 20 mars, un événement culturel unique. Le **Festival Musiques du monde : L'âme du dialogue interculturel** met l'accent sur deux thématiques : musique et intégration. Ces thèmes symbolisent la richesse et la diversité culturelles de la communauté francophone de Regina par l'entremise des langages universels que sont la musique et l'art. Cet événement aura lieu au Carrefour des Plaines.

Dans un élan rassembleur et un esprit festif, une soixantaine d'artistes, d'ici et d'ailleurs, viendront sur scène présenter une variété de chants, de danses, de théâtre et de contes. Ces spectacles reflèteront l'échange interculturel dans le monde francophone d'aujourd'hui.

Au menu : des mets d'origine française, québécoise, africaine, latine et métisse.

Soyez des nôtres les 19 et 20 mars prochains, c'est un rendez-vous des rythmes et des saveurs à ne pas manquer.

Personne-ressource :

Béatrice Gaudet 306.566.6023
direction.acfr@gmail.com

OUR WORLD OF MUSIC FESTIVAL FESTIVAL MUSIQUES DU MONDE

March 19th and 20th 2010
at Carrefour des Plaines, Regina

During the *Rendez-vous de la Francophonie* 2010, the *Association canadienne-française de Regina* is organizing a unique cultural event to be held on March 19th and 20th. The **Our World of Music Festival: The heart of intercultural dialogue** highlights two themes: music and integration. These themes symbolize the richness and diversity of Regina's Francophone community through the universal languages of music and art. This event will take place at *Carrefour des Plaines*, 3850 Hillsdale Street, Regina.

In a festive spirit of coming together, sixty-some artists from here and all over will present a variety of songs, dances, theatrical productions and folktales. These performances will reflect the intercultural exchange of Francophones from around the world.

On the menu: French, Québécois, African, Latin and Métis dishes.

Join us for this event full of savoury food and sounds on March 19th and 20th, 2010.

Contact:

Béatrice Gaudet 306.566.6023
direction.acfr@gmail.com

Le chanteur cadien Hadley J. Castille & compagnie présentera un spectacle dans le cadre du Festival musiques du monde le samedi 20 mars 2010 à 20h30 au Carrefour des Plaines de Regina.



La tournée qui débute au Manitoba sera aussi présentée le vendredi 19 mars 2010 au Centre culturel Royer de Ponteix dans le cadre de la semaine de la francophonie. La soirée

débutera avec un souper Jambalaya à 18h suivi du spectacle à 19h30.

Contact : 306.625.3340

Le dimanche 21 mars 2010 il sera au Centre culturel Maillard de Gravelbourg pour fêter la semaine de la francophonie. Le Brunch Jambalaya sera servi à 12h00 et le spectacle suivra à 13h30.



Contact :
306.648.3103



LA TOURNÉE DES RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS À REGINA

LES 15 ET 16 MARS 2010, VENEZ VIVRE VOTRE CINÉMA!

Dès le 8 mars, **Les Rendez-vous du cinéma québécois** partent en Tournée! Artistes et créateurs sillonneront les routes de la francophonie canadienne pour partager leurs œuvres au public. Pour sa 3^e édition, la **Tournée canadienne des Rendez-vous du cinéma québécois**, présentée par TV5, s'arrêtera pour une première année à Regina. Le public cinéophile aura la chance de rencontrer le réalisateur **Jean-François Caissy** du film **La belle visite**, qui a été sélectionné au 60^e Festival International de Berlin (Berlinale), qui viendra présenter son oeuvre.

DES ACTIVITÉS DIVERSIFIÉES POUR LES ÉTUDIANTS

Le lundi 15 mars et le mardi 16 mars, l'Institut français accueillera des activités gratuites et ouvertes à tous. Tout d'abord, le Rendez-vous du doc' présentera le documentaire **La belle visite** de Jean-François Caissy, pour ensuite ouvrir une période de dialogue avec le réalisateur le lundi 15 mars à 13h30. Le mardi 16 mars à 10h30, les élèves du secondaire auront la chance de participer à l'activité **Court toujours** qui présentera un programme stimulant de courts métrages suivi d'une discussion. Finalement, le mardi 16 mars à 13h ils auront la chance de participer à une leçon de cinéma donnée par le réalisateur Jean-François Caissy qui explorera les rouages de son métier à travers une leçon de réalisation.

Deux long métrage seront présenter à la bibliothèque municipale de Regina en soirée. Il s'agit de **Polytechnique** le 15 mars à 19h et **La donation** le 16 mars à 19h.

ÉLARGIR L'ESPACE CULTUREL FRANCOPHONE

En favorisant la diffusion du cinéma québécois à travers le pays, la **Tournée des Rendez-vous du cinéma québécois** sensibilise le public francophone, francophile et cinéophile au travail des créateurs d'ici.

Dans chacune des villes du parcours, l'équipe de la Tournée travaille main dans la main avec des partenaires locaux; une collaboration riche qui permet aux activités de rejoindre un public local diversifié. Avec des événements « clé en main » pour les écoles et universités, les festivals de films et les organismes culturels, la Tournée contribue au développement de l'offre cinématographique en créant des échanges inspirants, pour permettre une meilleure accessibilité à la culture francophone. Ainsi, la Tournée est fière d'œuvrer en collaboration avec **l'Institut français** et **le Conseil culturel fransaskois** pour sa venue à Regina.

À la rencontre des francophones, francophiles, cinéophiles et étudiants, la **Tournée canadienne des Rendez-vous du cinéma québécois** tisse des liens solides et crée des moments indélébiles à nos mémoires qui ne laissent qu'une envie... celle de recommencer!

LES RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS

Ayant pour mission de soutenir et de faire la promotion du cinéma québécois au pays et à l'étranger par le biais de divers événements, les Rendez-vous du cinéma québécois œuvrent depuis 28 ans à la création de lieux de rencontre privilégiés entre les artisans, l'industrie et le public québécois.

Pour ne rien manquer de la Tournée 2010 qui prendra la route du 8 mars au 10 avril 2010, suivez-nous dès le 8 mars au www.rvcq.com.

Informations : Joëlle Spérano Chargée de projet
514.526.9635, poste 31

jsperano@rvcq.com

Jonathan Tremblay

Agent de développement communautaire

Institut français 306.337.3110

jonathan.tremblay@uregina.ca

TV5
PRÉSENTE

LES RENDEZ-VOUS
DU CINÉMA QUÉBÉCOIS

LA TOURNÉE

8 MARS AU 10 AVRIL 2010

| RVCQ.COM

**THE RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS TOUR
COMES TO REGINA**

CELEBRATE QUEBEC CINEMA MARCH 15TH AND 16TH, 2010

Starting March 8th, the **Rendez-vous du cinéma québécois** is going on tour! Artists and actors are hitting the road to bring their films to French-speaking communities nationwide. This third edition of the **Tournée canadienne des Rendez-vous du cinéma québécois**, presented by TV5, will be making its first-ever stop in Regina. Local film buffs will have an opportunity to meet director **Jean-François Caissy**, who will present his film, *La belle visite*, an official selection of the 60th Berlin International Film Festival (Berlinale).

ACTIVITIES FOR STUDENTS

Monday March 15th and Tuesday March 16th, l'Institut français, University of Regina, will host activities open to all free of charge. First, le Rendez-vous du doc' will feature *La belle visite* by Jean-François Caissy, followed by a presentation by the producer on Monday at 1:30 p.m. On Tuesday March 16th at 10:30 a.m., **Court toujours** will engage High School students with short films and discussions. And at 1:00 p.m. the students can attend the lesson by producer Jean-François Caissy, exploring the work of a cinematographer.

Two full length feature films will be presented at the Regina Public Library Film theatre. On Monday March 15th at 7p.m. *Polytechnique*, and March 16th 7 p.m. *La donation*. Both films have English subtitles.

BROADENING THE REACH OF FRANCOPHONE CULTURE

In promoting the screening of Quebec-made films across Canada, the **Tournée des Rendez-vous du cinéma québécois** helps introduce francophones, francophiles and cinephiles to the province's film industry. In every city we visit, the tour crew works hand-in-hand with local partners, with whom we have built strong working relationships that enable us to attract a wide audience. With turnkey events designed for schools, universities, film festivals and cultural organizations, the tour contributes to cinematic development by fostering inspiring conversations that make francophone culture more accessible. The Tournée is proud to be working with the **Institut français** and the **Conseil culturel fransaskois** on our first trip to Regina.

The **Tournée canadienne des Rendez-vous du cinéma**

québécois is off to meet francophones, francophiles, film buffs and students from all over Canada. We look forward to building new relationships and enjoying wonderful moments in film... for many years to come!

LES RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS

The Rendez-vous du cinéma québécois is a non-profit organization whose mission is to celebrate and promote Quebec cinema for audiences at home and abroad through a variety of events. For 28 years, the organization has worked to foster stronger ties among artists, industry professionals and the public.

To get all the news from the 2010 Tournée, which is on tour from March 8 to April 10, follow us online, starting March 8, at www.rvcq.com.

Contact: Joëlle Spérano Project Manager
La Tournée des Rendez-vous du cinéma québécois
514 526.9635, ext. 31 esperano@rvcq.com

Jonathan Tremblay
Community development agent, Institut français
306.337.3110 jonathan.tremblay@uregina.ca



CHEMIN CHEZ NOUS En Saskatchewan !

Voulez-vous vous amuser en grand ?
Devenez hôte de concerts de musique acoustique dans
votre propre maison !

Chemin Chez Nous c'est... des musiciens de calibre mondial, connus et moins connus, qui présentent leur spectacle intimiste bel et bien chez vous, dans votre maison - ou dans votre grange, chapelle, petit resto et quoi encore ?!! Tous y gagnent, les artistes, les hôtes comme les auditoires, et ce, bien au cœur de villes et de villages, et même sur la ferme.

Votre salon se fait salle de concert, et vous, son imprésario en y accueillant familles et amis de votre communauté. Des artistes professionnels de la francophonie nationale et internationale transformeront pour vous leur spectacle de grandes scènes en fêtes au salon et parties de cuisine ultimes et incontournables.

« Un grand succès ! Les gens se sont bien amusés, ont bien causé entre eux et avec l'artiste. Un vrai party de cuisine ! »

- Nicole Forest Lavergne, hôte, Saint-Pierre-Jolys, MB

« L'aventure marathonnienne des concerts maisons a été extraordinaire pour moi. C'est une formule gagnante pour les communautés, les hôtes, les artistes et Chemin Chez Nous. »

- Angèle Arsenault, artiste, Île-du-Prince Édouard

« Faire vibrer la culture dans les foyers de la Saskatchewan ! Le Conseil culturel fransaskois est heureux de cette nouvelle initiative. »

- Le Conseil culturel fransaskois

**APPELEZ-NOUS
pour entrer dans la
ronde des concerts
maison !**

Nicole Brémault
(204) 237-4043
kanicosa@mts.net



**Interested in becoming
a host? If you love
music, parties and want
to learn more, call:**

Vivian Gosselin at
1-866-925-6889, ext. 203
Vivian@homeroutes.ca

Home Routes is about world-class musicians, performing complete concerts in the comfortable intimacy of private homes and other non-traditional spaces. They're fun to attend, fun to present, and fun for the artists to play. Your living room serves as a concert hall and you are the community host with 25-40 of your closest friends and neighbours gathered for an evening of great music. Professional, engaging artists will deliver the same show in your living room that they present on the main stage of a folk festival or a concert hall!

*Chemin Chez Nous,
c'est...
une transcanadienne en chanson sur le chemin de la maison !
♪ Fête et musique dans la maison !
♪ Vie culturelle dans la communauté !
♪ Artistes vivant de leur art !
♪ Rencontres avec des artistes de
chez-nous, de partout au Canada
ainsi que de la francophonie
internationale !*

visitez
www.HomeRoutes.ca
pour plus de renseignements



Canada Council
for the Arts

Conseil des Arts
du Canada

Manitoba 



THE
WINNIPEG
FOUNDATION

MusicYukon



CONSEIL DES ARTS DE WINNIPEG
WINNIPEG ARTS COUNCIL

MCSC
MANITOBA COMMUNITY SERVICES COUNCIL INC.

FONDATION
SOCAN
FOUNDATION



CÉLÉBRER LES ARTS + LA CULTURE D'UN OCÉAN À L'AUTRE

La *Fête de la culture*, c'est quoi?

La *Fête de la culture* (*Culture Days*) est une initiative pancanadienne axée sur la collaboration dont le but est de favoriser la sensibilisation, l'accessibilité, la participation et l'engagement de tous les Canadiens aux activités culturelles dans leur communauté respective. La *Fête de la culture* intègre tous les domaines de la culture : les arts, le patrimoine, les domaines multiculturel et ethnoculturel, la culture des Premières nations et la culture métisse, et les industries de création.

Pourquoi avons-nous besoin d'une *Fête de la culture* en Saskatchewan?

La communauté culturelle de la Saskatchewan est à la recherche d'une façon de collaborer pour faire valoir les arts, la culture et les activités patrimoniales, auprès de la population de la Saskatchewan.

La *Fête de la culture* crée cette occasion! En travaillant ensemble, nous pouvons mettre en vedette la culture vivante de la Saskatchewan, et encourager ses résidents à explorer de nouvelles activités culturelles, à se porter volontaire et à célébrer la culture dans leurs communautés.

En quoi va consister la *Fête de la culture* en Saskatchewan?

Un groupe de travail provincial a été formé pour la coordination et la promotion de la *Fête de la culture* en Saskatchewan. SaskCulture travaille en collaboration avec le Conseil des arts de la

Saskatchewan (Saskatchewan Arts Board) et le ministère du Tourisme, des Parcs, de la Culture et du Sport pour aider à diriger l'initiative. À la suite de leurs premières discussions, les membres du groupe de travail reconnaissent la *Fête de la culture* en Saskatchewan comme une occasion :

- d'éveiller l'intérêt de la population par la promotion de la culture vivante des collectivités saskatchewanaises;
- d'inciter les résidents de la Saskatchewan à essayer une nouvelle activité culturelle ou à visiter une attraction culturelle;
- d'inclure tous les domaines de la culture : les arts, le patrimoine, le multiculturalisme, le domaine ethnoculturel, la culture des Premières nations et la culture métisse, et les industries culturelles;
- d'encourager la collaboration des groupes culturels et d'autres partenaires communautaires;
- de créer et laisser un legs de solides liens entre les citoyens, les travailleurs du milieu culturel, les artistes et leurs communautés;
- de faire valoir la culture de la Saskatchewan au reste du pays.

Cette année, la *Fête de la culture* se déroulera **du 24 au 26 septembre 2010**.

Comment les personnes ou les groupes peuvent-ils s'impliquer?

- ▶ en identifiant une activité que vous ou votre organisme êtes en mesure de promouvoir auprès du public durant la *Fête de la culture*;
- ▶ en s'assurant que l'activité est gratuite, ouverte au public et qu'elle propose une expérience interactive d'engagement;
- ▶ Inscrire son événement au site www.culturedays.ca (à compter de mars 2010)

Pour de plus amples renseignements :

Communiquez avec Diane Ell à SaskCulture en composant le 306-780-9453 ou au courriel diane.ell@saskculture.sk.ca

Culture Days

CELEBRATING ARTS + CULTURE FROM COAST TO COAST

Culture Days is a collaborative, pan-Canadian initiative that aims to increase the awareness, accessibility, participation and engagement by all Canadians in cultural activities in their communities. Culture Days includes all areas of culture: arts, heritage, multicultural, ethno-cultural, First Nations and Métis cultures and creative industries.

During three days each September, participating cultural groups are encouraged to provide opportunities for the public to learn more about their particular cultural activity.

Cultural groups and/or individual cultural workers/artists, who want to attract new audiences or engage more participation, can open their doors for a few hours or more to provide free, interactive cultural experiences or demonstrations that are open to the public, as part of this nationally promoted Culture Days initiative.

Culture Days will be held September 24 - 26, 2010

Groups can register their events on the national database, which is expected to open this March.
Source: SaskCulture
www.culturedays.ca



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien



Ministère de l'Apprentissage
de la Saskatchewan

La Culture

mise en Page : Cécile Tkachuk

corrections : Mélissa Bouffard

Conseil culturel francsaskois
303 - 2114 11e Avenue
Regina (Saskatchewan) S4P 0J5
Téléphone: 306.565.8916
Sans frais: 1.877.463.6223
Télécopieur: 306.565.2922
Courriel: ccf@culturel.sk.ca
www.culturel.sk.ca